

**UNTERSTÜTZUNG VON ANFANG AN –
DIE STADTTEILMÜTTER BIETEN ORIENTIERUNG**

Das Angebot der Stadtteilmütter richtet sich an Familien, die in ihrer Erziehungskompetenz gestärkt werden wollen. Sie begleiten Zuwanderer bei der erfolgreichen Integration in unsere Gesellschaft.

Stadtteilmütter beraten über die Möglichkeiten der Unterstützung durch das Bildungs-, Sozial und Gesundheitssystem. Sie begleiten Familien zu Behörden und Beratungsstellen und erleichtern den Kontakt zwischen Bürgern und Einrichtungen.

Stadtteilmütter sind Mitarbeiterinnen des Jugendamts der Stadt Aschaffenburg und arbeiten mit dem Integrationsmanagement zusammen. Für ihre Tätigkeit sind die Stadtteilmütter qualifiziert worden.

Das Ziel der Stadtteilmütter ist es, Hilfe zur Selbsthilfe zu geben, damit sich Familien in der Zukunft selber helfen können.

Öffentliche Einrichtungen können das Angebot der Stadtteilmütter ebenfalls wahrnehmen und sie zum Gespräch mit Bürgern einladen. In Rücksprache mit dem Organisationsteam können weitere Schritte der Begleitung geplant werden.

Kontakt Organisationsteam:
KOKI – Netzwerk frühe Hilfen
☎ 06021-330 14 82
✉ koki@aschaffenburg.de



**WIR SIND IN DEN STADTTEILEN
UNMITTELBAR VOR ORT:**



**Stadtteilmutter im
Hefner-Alteneck-Quartier**

Infotreff Hefner-Alteneck

Naira Akobjan

Hefner-Alteneck-Straße 37,
63743 Aschaffenburg

☎ 0174-38 19 349

✉ naira.akobjan@aschaffenburg.de



Naira Akobjan

Stadtteilmütter für Damm

im Jugend- und Bewohnertreff B4

Hatıçe Pervan und Züleyha Erden

Behlenstraße 4,
63741 Aschaffenburg

☎ 06021-444 91-88

☎ 0174-38 20 215

✉ hatice.pervan@aschaffenburg.de

☎ 0174-38 18 051

✉ zueleyha.erden@aschaffenburg.de



Hatıçe Pervan



Züleyha Erden



UNTERSTÜTZUNG FÜR FAMILIEN IM STADTTEIL

**WIR BEGLEITEN SIE, WENN DER
NÄCHSTE SCHRITT ÜBERWINDUNG KOSTET**

- * Stehen bei Ihnen Termine bei Behörden, bei Ärzten oder Beratungsstellen an und Sie hätten gerne jemanden an Ihrer Seite, der Sie bei den Gesprächen unterstützt?
- * Ihre Familie hat Fragen, aber Sie wissen nicht, wer die richtige Ansprechperson ist?
- * Kennen Sie Ihre Rechte und Pflichten?

Stadtteilmütter begleiten Sie und Ihre Familie und helfen Ihnen weiter.

Stadtteilmütter unterliegen der Schweigepflicht und handeln ausschließlich im Interesse Ihrer Familie.

**ERZIEHUNG – SCHULE – FÖRDERUNG –
BRAUCHEN SIE UNTERSTÜTZUNG?**

- * Kennen Sie das bayrische Schulsystem?
- * Suchen Sie ein Freizeit- oder Ferienangebot für Ihre Kinder?
- * Kennen Sie die verschiedenen Fördereinrichtungen und Beratungsstellen?

Die Stadtteilmütter zeigen Ihnen Angebote, die zu Ihrer Familie passen und vermitteln weiter.

**FREIZEITANGEBOTE FÜR FRAUEN
MIT UND OHNE FAMILIE**

Die Stadtteilmütter bieten Begegnungsmöglichkeiten für Frauen und Familien: z. B. Mutter-Tochter-Tag, Wandern, Informationsveranstaltungen, Kulturangebote, Kochvormittage, Sport und Frühstück.

Gestaltung: Elvira Roupp

IF THE NEXT STEP IS HARD FOR YOU, WE ARE TAKING YOUR HAND!

- * Do you have an appointment at public authorities, the doctor or an information centre and would you appreciate someone by your side who can support you?
- * Do you wonder who is the best counselor for your family's questions?
- * Do you know your rights and obligations?

Aschaffenburg's »Stadtteilmütter« can accompany and help you and your family.

The »Stadtteilmütter« are bound to professional discretion and act solely on behalf of your family.

EDUCATION – SCHOOL – PROMOTION – DO YOU NEED SUPPORT?

- * Do you know the Bavarian school system?
- * Are you looking for leisure activities and holiday programmes for your children?
- * Do you know the various support agencies and information centres in Aschaffenburg?

Aschaffenburg's »Stadtteilmütter« can show you the right services for your family.

LEISURE ACTIVITIES FOR WOMEN LIVING WITH OR WITHOUT A FAMILY

Aschaffenburg's »Stadtteilmütter« organize meetings between women and families, e. g. Mother-Daughter-Days, walks, informative meetings, cultural programmes, cooking lunch, sports and breakfast.

BİR SONRAKİ ADIMI ATMAKTA ZORLANDIĞINIZ ZAMANLARDA SİZLERE EŞLİK ETMEK İSTİYORUZ.

- * Eğer yetkililer, doktorlar ve danışmanlık hizmetleri sunan dairelerde randevularınız var ise ve görüşmelerde sizi desteklemek için yanınızda biri var olsun istiyorsanız sizlere yardımcı olabiliriz.
- * Aile üyelerinizin soruları var ise, ama danışılacak doğru kişi kim bilmiyor iseniz sizlere destek olabiliriz.
- * Hak ve yükümlülüklerinizden haberdarmısınız?

Bu gibi konularda şehir annelerimiz size ve ailenize eşlik edecek ve size yardımcı olabilecekler.

Şehir annelerimiz gizlilik konusunda özel eğitimlidir. Ailenizin haklarını korumakla beraber istekleriniz doğrultusunda hareket etmekle yükümlüdür.

EĞİTİM, OKUL VE COÇUK GELİSİMİ DESTEĞİ KONULARINDA YARDIMA MI İHTİYACINIZ VAR?

- * Bavyera okul sistemi hakkında neler biliyorsunuz?
- * Çocuklarınız için bir eğlence veya boş vakitlerini geçirmeleri için yararlı alternatifleri mi arıyorsunuz?
- * Çeşitli yardım ve destek kuruluşlarından ve danışma merkezlerinden haberdarmısınız?

Şehir annelerimiz sizlere destek olmakla beraber bu gibi sorularda ailenize uygun cevapları sizlere sunabilir ve yardımcı olabilirler.

BAYANLARIMIZI VE AİLESİ OLAN VE OLMAYAN KADINLARIMIZI BOŞ ZAMAN FAALİYETLERİ HAKKINDA BİLGİLENDİREBİLİRLER.

Şehir anneleri kadınlarımız ve aileleri arasındaki toplantı fırsatlarını genişletebilirler. Bu fırsatlar arasında örneğin Anne-kız günleri, yürüyüşler, bilgilendirme toplantıları, kültürel etkinlikler, yemek günleri, sabah sporu ve Kahvaltı toplantıları olabilir.

МЫ БУДЕМ С ВАМИ, ЕСЛИ ВАМ ТРУДНО СОВЕРШИТЬ СЛЕДУЮЩИЙ ШАГ

- * Вам предстоит идти на приём в учреждение, к врачу или в бюро консультаций и Вам хотелось бы пойти туда с кем-то, кто бы поддержал Вас во время разговора?
 - * У Вашей семьи есть вопросы, но Вы не знаете, куда с ними обратиться?
 - * Вам не известны Ваши права и обязанности?
- »Stadtteilmütter« сопровождают Вас и Вашу семью и окажут Вам дальнейшую помощь.
- »Stadtteilmütter« подлежат обязательству о неразглашении конфиденциальной информации и действуют исключительно в интересах Вашей семьи

ВОСПИТАНИЕ – ШКОЛА – ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ – ВАМ НУЖНА ПОДДЕРЖКА?

- * Вы не знакомы со школьной системой Баварии?
 - * Вы в поиске возможностей организации досуга или каникул для Ваших детей?
 - * Вам интересно узнать о различных развивающих и образовательных центрах и пунктах консультаций в нашем городе?
- »Stadtteilmütter« проинформируют Вас о подходящих Вашей семье предложениях и окажут дальнейшее посредничество.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ОРГАНИЗАЦИИ СВОБОДНОГО ВРЕМЕНИ ДЛЯ ЖЕНЩИН

»Stadtteilmütter« предлагают разнообразные формы совместного проведения женского и семейного досуга, как например: День мамы и дочери, походы, информационные и культурные мероприятия, кулинарные встречи, коллективные занятия спортом и завтраки.

ألديك مو عد بدائرة حكومية او عند الطبيب او مو عد في مركز مشورة ويود ان

- * ان يكون معك شخص يقف الى جانبك اثناء اللقاء؟
 - * ألدك اولعائلتك اسئلة ولا تعلم من هو الشخص او الجهة المعنية للاجابة عليها؟
 - * هل تعلم ماهي حقوقك وماهي واجباتك؟
- كل ذلك يمكنك الحصول عليه من خلال جمعية الامهات »Stadtteilmütter« التي سترافقك وتقدم لك يد العون والمساعدة هذه الجمعية تتعهد بالحفاظ على السرية والعمل في اطار مصلحة عائلتك فقط

أأنت بحاجة الى مساعدة في مجال لتربية، التعليم، الدعم وما الى ذلك؟

- * هل تعرف نظام المدارس في مقاطعة بايرن؟
- * أنتبحث عن عروض لقضاء وقت الفراغ أو العطلة مع اولادك؟
- * هل تعرف منظمات التمويل المختلفة، ومراكز المشورة التي يمكنها مساعدتك؟

عليك الاتصال بجمعية الامهات

التي تعرض لك كل هذه العروض وما يتلائم مع متطلباتك انت وعائلتك وتتابعها وتقدم كذلك الانشطة الترفيهية للمرأة مع أو بدون أسرة توفر جمعية الامهات الفرص للقاءات بين النساء والاسر على سبيل المثال:
يوم الام والبنات، التنزه، جلسات المعلومات و العروض الثقافية المطبخ الصباحي الالعاب الرياضية مع الافطار الجماعي وغيرها...